

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號五〇一第卷九十第紙聞新) Thursday 22 1977 (Vol 105 No. 39 Page 1)

### 煤氣奇臭籠罩全省情勢極緊張 亞省煤井爆炸 今晨緊急搶救

【卡加利訊】卡加利以東一百六十五公里施士福利煤井今晨煤氣爆炸，亞省中部在點間西南一百六十公里之西比利煤井石油混合井亦爆炸，第三處煤井，在點間東北一百六十公里之拉拉比治煤井，昨晚亦大爆炸。

煤氣工程專家艾次功今晨說：三處煤井之煤氣爆炸情勢已非常危險地步，若有一點火星即引起劇烈爆炸大火。煤氣公司出動七十五人日夜搶救之中，仍無上蓋制止。

（亞省通訊社電）在點間西南八十公里之追順頓，煤井出產煤氣之地，兩週前開鑽新井，控制失效，煤氣溢，奇臭籠罩各處，有如臭蛋之味，臭氣至點間及兩百里外之卡加利與紅鹿等處，人人喊臭。現工程人員正努力設法控制該井之溢煤氣。

### 曼省風雨一片黑暗

【曼省莫丹鎮訊】曼省南部狂風大雨，刮斷電線，莫丹鎮一帶變成斷電之黑暗世界，數百家農牧家庭無電力亦無電話。居民祇有燒木柴取暖，點油燈收光，曼省電力公司說要到明日（星期五）方能修復電線供電。各農家祇好忍耐，至於農場之牛群則覺得無所謂，他們已習慣寒冷冰雪與黑暗。

### 今日是中國「冬節」

【本報訊】在北半球今日是「冬至」日，由昨日星期四下午三點廿四分起，白晝時間逐漸縮短，而夜長夜短了。「冬至」日係中國天文曆法參考地球繞太陽運行之位置及角度所定之一日，每年有一定之時間。西曆係馬曆法演變而來，係當初羅馬君王羅慕路斯創設，故此並非真正之天文曆法，造成年年冬至日子不同，加新社電訊稱前日星期二係冬至，實誤。

「冬至」是中國的「冬節」，俗稱「冬大過年」，在中國過冬節是十個隆重之盛事，有如西人慶祝聖誕。

### 越難民無錢祝聖誕

【紐澤西西米爾訊】一九七五年以難民身份來美之越南人陳文輝，今年聖誕節將無禮物送給其十個子女，陳說並非「孤軍奮戰」，實係因貧窮之故，他說來到美國以為是天堂，他做一份收音機裝配工人月入六百元，一半付房租，其餘尚不夠養活一家十三口，其年邁之母要靠社會福利救濟生活，家中經濟不敷食物，聖誕節祇好唱唱歌算數作爲慶祝。

### 女王捐銀禧車義賣濟貧

【梵蒂岡美聯社電】教宗保祿今日向紅衣主教樞密院致詞之時，譴責迫害人權之國家及政府，他說：聯合國人權協定並未切實執行，有很多國家迫害人權與宗教自由。他說人類命運已經蒙受到戰爭及迫害之陰影威脅，暴力，墮胎，恐怖主義，淫亂，同性戀等罪行，人類已經將人類領向毀滅之途，人類必須重新堅強宗教信仰方可自救。

### 意國五十神父罷工

【梵蒂岡美聯社電】意大利鄉間五十八名教士昨（星期三）實行罷工，拒絕作彌撒，拒絕指法，拒絕指慰病患，反抗教廷將里溫多教區劃歸蘇聯教區管轄，該教區在羅馬之東一百英里，雙方教士向來對立不和。

此為有史以來首次之神父罷工反抗教廷。

### 非島人質打死劫匪

【本報訊】據今晨九時收獲廣播新聞，在菲律賓美海軍基地內銀行劫持廿一名人質之劫匪，今晨已被人質打死。據悉係一名大壯年婦首先發動攻擊匪徒，其他男子人質一擁而上，將該匪打至昏迷。人質隨即開門求救，該匪徒送醫院急救，兩小時後不治身亡。廿一名人質劫持前後四十八小時，並無滴水粒食，故此火打劫匪。

### 十五年來最大狂風

【羅省美聯社電】時速達一百四十公里之暴風，從墨西哥北上，猛襲加州及奧里岡州，吹斷無數電線，引起多處火災，至少造成十餘人死亡，數千人家宅被毀，九萬家斷電，公路被吹倒大樹阻塞，漁船覆沉。災區最慘重者加州南部山區之碧卡士非市，全市一切停頓。

### 本報聖誕放假兩日

十二月廿五廿六（星期日與星期一）兩日爲聖誕假期，廿七（星期二）補假，本報照例休息，廿六廿七無報，翌日（廿八星期三）照常出版，特此公告，並祝各位聖誕快樂。

大漢公報謹啓

### 夾寄字條被禁探監

【紐約水牛城訊】一名廿八歲之囚犯在寄出聖誕卡給其母親之時，夾帶一張字條被發現，因而被監獄禁其親人在聖誕節期間十日內探監，並將他禁閉於獄房之內。

### 管制局歲末提警告

【渥太華訊】聯邦政府管制局昨日突然來一段臨別秋波，在此即將面臨明年四月十四日解除管制之時，警告六千自由職業之私人及公司違反管制規定，三年內均未見報其管制價格工資之資料。此等人士均係收入頗高，玩視法令，若仍不申報，管制局有權罰款高達一萬元云。

管制局說一般統計，申報之比例均不正確，但平均仍僅得百分之八十左右申報，管制局希望最少達到百分之九十八申報率。

據悉，自由職業中已遵令申報之百份成數如下：醫生百份九十五，牙醫九十九，會計師五十八，建築工程師五十三，最低者爲獸醫，僅百份三十三。

### 碧姬芭鐸致函陶杜

【巴黎訊】廿年前曾經風光全球男子一時之法國「性感小貓」女星碧姬芭鐸，昨致函加拿大首相陶杜，請求禁止紐芬蘭獵殺白毛之野兔海狗乳犬，至少亦禁獵一年，勿使絕種，以維持人道精神。

### 倫敦大霧飛機停開

【倫敦訊】倫敦大霧，機場停止作業，大多數飛機均無法起飛或降落，至使至少有七萬五千名旅客受困，無法及早回家過聖誕節。

### 蘇軍火源源運東非

【合衆國際社肯尼亞訊】內羅畢十五日電，外交界人士星期四說，蘇聯軍火以前所未有的比率，源源運進索馬里，準備在歐加登戰事中向索馬里造反者展開意料中的大攻勢。

從今年初起，莫斯科開始運送了價值五億美元的軍事補給品，重新裝備索比亞武裝部隊。衣軍以前由美國補給。

該等人士說，本星期亞的斯亞貝巴國際機場擠滿蘇聯軍機。

他們說，機場一度至少停泊了十六架蘇聯米格戰機。雖然未經證實的報導說，莫斯科也運送了一些較尖端的米格三三機，但那些大概是米格二一機。

該等人士說，軍事強化已變得如此緊迫和迅速，蘇聯甚至空運彈藥，而不採用較爲傳統的海運途徑。

大部分軍事設備，都運往在歐加登沙漠被困的索比亞軍隊；據說索馬里軍隊奪得該地區百分之九十的地區。

但是，政府人士仍控制着歐加登地區兩個重鎮迪達瓦和哈拉爾。他

### 卡特夫婦否認逐子

【紐約美聯社電】卡特總統接受麥柯維誌訪問，否認曾驅逐其子捷普流白宮，他說亦未向捷普爲何搬出及搬往何處，卡特夫人說捷普並未與其妻卡倫離婚破裂，卡特夫人說捷普係回鄉管理家族之范生農場業務。

卡倫亦否認有婚變。

### 總會實責淫案判無罪

【雲市訊】「屋頂房間」夜總會（英文音片考士）老板菲臘尼兄弟，昨日二度上訴高院，除已獲第一條底妓賣淫，抽利之罪已被判無罪外，第二項爲「陰謀有傷風化」之罪名，昨日亦經高院法官宣判爲無罪。法官羅拔臣宣佈稱，通查加拿大法律，並無一項條文明確「陰謀有傷風化」之罪。原判有罪實無成立之根據，故此應予取消。

該案自一九七五年十二月打官司至今。被告終結，菲氏兄弟初被判刑六個月，另罰款二十三萬五千元，今日全部取消，但是菲氏說，律師打官司兩年，夜總會被封閉兩年，合計損失已逾六十萬元，得不償失，唯一獲得者祇爲清白兩字而已。菲氏家族則對判決之喜，喜極而泣。

在卑詩納稅省民方面，因該案負擔了至少一百五十萬元之法律費用，真正是兩敗俱傷，只爲了「道德」兩個字。

### 反貧窮津貼被削減

【雲市訊】省府社會資源廳長溫德爾說，省府從今年起，將不再付款支持「聯合反貧窮組織」，因該組織拒絕省府派員查帳，無從知道款項運用情形，省府從四月份起，每月津貼該會七百五十元印行反貧窮新聞會刊。

該會刊編輯葛麗絲女士聞言十分憤怒，她說：「溫德爾今年夏天已派人來查過帳，如今只是用此藉口來削減津貼。而此等拉攏廢話。」

### 福利金人數減兩萬

【域多利訊】社會資源廳長溫德爾昨日說，明年各分府福利金之數目將會大減，大約減少百分之十八。一其節省五百六十萬元，即是說，納稅人對於福利金之負擔亦將減少，節省之款項可以於其他社區計劃幫助老人及殘廢，雲市將可節省一百八十萬元。

根據現行辦法，各分府人口在兩千五百人以上者，須負擔省府福利金百分之十。溫德爾又說，由於「嚴格管制」，福利金領取人數已減至十一萬人，一共減少了兩萬人。

### 法官被控誹辱婦女

【雲市訊】被卑詩婦女聯盟於十一月四日控告出口侮辱婦女之省法官官標理，即將被卑詩省庭任命委員會之九位法官聯席研訊該案是非。

標理法官係於九月審判一件男子劫擄女友案在法庭宣判時批評「女子在劫擄之前無甚頭腦」，一語引起婦女界憤怒而被控。標理法官昨日聘請女律師瑪利修田爲他出庭辯護。

### 外國漁船須交牌費

【渥太華訊】漁業部長利布朗宣佈，從明年開始，凡系侵入加拿大二百里漁界之外國漁船，一律須交牌費及交納漁獲若干百分比，估計至少五百艘外國漁船將領牌來加海捕漁，其中大多數爲美國漁船。

### 韓烟違法被禁售

【雲市訊】據報昨（廿一）報導，南韓出品之「海揚」牌煙罐時確頭一批，共計十七萬五千罐，被加拿大聯邦漁業部檢查樣品六罐，發現其未煮熟，不符合加國食品衛生要求，已令進口之雲市被利時公司收回該批貨品，該公司昨日宣佈已遵令開始收回。

### 司法部擬設投訴官

【渥太華訊】司法部長百事福（前譯巴斯福）昨在下議院提議設立投訴官，全國分六大地區，各分設投訴官辦事處，以便公民投訴對政府之不滿措施及人權等問題。

### 蘇「不用武力」建議

【本報訊】蘇聯代表在聯合國裁軍會議中，提出所謂「不用武力」之建議，完全迴避了當前國際的現實狀況，根本不談，也不願觸及超級大國，特別是蘇聯自己正在世界上放肆地運用武力和武力威脅進行侵略和擴張的這一根本事實，其目的，無非是想用什麼「在一般國際關係上不得運用武力或武力威脅」等空洞的言辭，來掩蓋其自己侵略擴張的罪行。盡管蘇聯代表把他們的建議吹得天花亂墜，但是，只要看一看他們在國際上的所作所爲，人們就不難了解，這個建議完全是一個徹頭徹尾的騙局。

### 中國代表揭穿騙局

【本報訊】蘇聯代表在聯合國裁軍會議中，提出所謂「不用武力」之建議，完全迴避了當前國際的現實狀況，根本不談，也不願觸及超級大國，特別是蘇聯自己正在世界上放肆地運用武力和武力威脅進行侵略和擴張的這一根本事實，其目的，無非是想用什麼「在一般國際關係上不得運用武力或武力威脅」等空洞的言辭，來掩蓋其自己侵略擴張的罪行。盡管蘇聯代表把他們的建議吹得天花亂墜，但是，只要看一看他們在國際上的所作所爲，人們就不難了解，這個建議完全是一個徹頭徹尾的騙局。

### 管制局歲末提警告

【渥太華訊】聯邦政府管制局昨日突然來一段臨別秋波，在此即將面臨明年四月十四日解除管制之時，警告六千自由職業之私人及公司違反管制規定，三年內均未見報其管制價格工資之資料。此等人士均係收入頗高，玩視法令，若仍不申報，管制局有權罰款高達一萬元云。

管制局說一般統計，申報之比例均不正確，但平均仍僅得百分之八十左右申報，管制局希望最少達到百分之九十八申報率。

據悉，自由職業中已遵令申報之百份成數如下：醫生百份九十五，牙醫九十九，會計師五十八，建築工程師五十三，最低者爲獸醫，僅百份三十三。



生活習慣與一般民族不同，  
面孔膚色與中國人極類似……

# 加拿大的愛斯基摩人

弗·瑞

一種是殺愛，另一種是協同自殺，聽起來殘忍恐怖。當一個家庭無法負担時，他們沒有其他辦法可想，由於女孩不會狩獵，故重男輕女，如果家口太多，新生嬰兒便給棄置雪地上凍死，嬰兒未改名，愛斯基摩人認為不算不人道。

愛斯基摩女子視生育爲自然機能，所以毫無恐懼，他們生育的方法與外國人不同，多蹲着臨盆，那時候屋裏打掃得一塵不染，嬰兒出世慢，就懷疑地方或接生婦不乾淨，所以事前必洗掃一番。

---

**崧子** 治氣

北方人吃崧子榛子，正如我們南方人炒吃脆花生糖豆一樣，南方沒有這種果子出產，是以很少得見，就是聞到崧子的名

那兒沒有專業做接生的，任何女子，只要不在經期中便可以担任這個工作，嬰兒出生時頭先行，愛斯基摩人高興，先露屁股，大家都要皺眉，母親更覺無顏，可不知是為甚麼？

愛斯基摩人的雪屋有一個門口，小而低矮受人要鑽，出門入門有規矩，頭先行，不能倒行，尤其是女兒家，倒行要受責。

---

### 腎

。前幾年我在一個社團當醫席，有一個外省的中青年男人來診病，他患的是消化不良，頭痛及骨痛節酸疼病，他

嬰兒誕世時，按生的就要接住，不讓他觸到鋪在身下的鹿皮，等嬰兒洗乾淨了，才可放在乾淨的鹿皮上，淨身的方法男女有別，如果是女嬰，就用松鼠皮抹身，相信將來長得漂亮，如果是男

的病醫好之後，還常常到處坐談。有一日，他問我食鬆子好不好？我根本不知鬆子是甚麼東西，皮而向他領教，他說：「我在漢口工作時，很喜歡吃鬆子，當地的人謂它可

嬰，就用雄鹿皮抹身，將來變成出色的獵人。

有一次因為我吃得生果太多，患了

家碰頭嬰兒的咀巴，將來就有一副好嗓門，唱起歌來好聽。

嬰兒命名和穿著後，一些紀念品和咒符便綁在衣物上，那是好意頭。

咳嗽，個幾月沒有好，吃藥也不好，早晚必咳，吐出很多的白痰，而且半夜又有肚子痛，後來鄰居一個老婦人，可能因早晚聽到我的咳嗽，於是對我說，你的咳，是寒氣太

誕下男嬰，母親要留在雪屋裏三天，不能外出，也不可做任何工作，否則嬰兒就要死了，所以分娩後的女子不縫衣，搗骨，切冰，或者溶雪沖茶，走些工夫本是日常工作，這時候只好全部放下。

重了吧！果然，我的咳吃鬆子醫好了。該老婦又對我說，寒氣重的人，平常常吃鬆子是最好的，老人睡不安，他可用鬆子，核桃肉，紅棗燉糖吃，常常吃之，就好睡，精神健旺了。

愛斯基摩人的平均壽命有人認為得  
十九點八歲，他們把夭折的嬰兒和養不  
大的孩子算在內，

這位外省人又說  
：「漢口附近鄉村的

療食品

「未完」

奇雅主員錄

心房劇跳  
如脫胸腔

祇要摸到了她的心病所在，停止一切恐慌和緊張情形，令病者消除心理上的錯覺，那末心跳的情況，會逐步減輕，進服藥品，使她血液旺盛，氣分充沛，那末心律入於正常，於是心跳的症候也會完全消失了。

每天飲量要是相仿，那末排洩的一次小便之外，大概是中午一次，臨睡一次，或是共有四次。

每天飲量要是相仿，那末排洩的

約一千二百CC。

小便失常的形形色色

Telephone 685-9612  
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理  
飛枝特產  
頂靚  
海參片  
又有運到

李五時後電話九二九一三  
李先生生治。

**昌振興**  
府合 法 牌 照  
修理喉，兼修理煤氣等。  
以工作 保君滿意  
my Chow Plumbing  
21 Ave Vancouver, B.C.

LONG CO. LTD.  
ve. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

十八日唐山雜貨先行開張

◀ 經 營 業 務 ▶

|      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|
| 罐頭食品 | 京蔥海味 | 新鮮瓜菜 | 鮮明肉食 | 燒臘金豬 | 進出口貨 |
|------|------|------|------|------|------|

204  
 平 \$9<sup>50</sup><sub>XX</sub>  
 包庄 \$3<sup>50</sup><sub>XX</sub>

有限公司  
UVER, B.C. 電話：687-  
上等鰵魚苗  
金牌即食麵

**油 煙 國**  
 E. HASTINGS ST. VANC  
 減價十天 美國  
 米油八磅庄 \$4<sup>5</sup>/<sub>8</sub>

中  
239  
冬季大  
美國栗





# 大漢小語

## 周郎是和平路線

一般政論家都說現時在中國推行周郎政策是溫和穩健的路線。溫和即是和平，周郎政策也可稱為和平路線。

海內外中國人無不希望和平，全世界百分之九十九的人民亦無不希望和平，除了「四人幫」之流及若干野心狂妄者之外，周郎路線又可說是放諸四海而皆準的路線。

自去年抄打倒四人幫至今，整整一年，深入整肅已進至第三階段，據傳比預期順利，因此「全國人大」可能提前於明年一月召開。這應是中國人歡喜聽到的消息，還有更

多中國人希望早日聽到中國和平統一的消息。

我把中國和平統一與周郎路線拉在一起，因認定周郎是和平路線。祇要周郎路線通行無阻，和平統一會到來，海外僑社就不會再有分裂。

周郎路線相反的是過激的四人幫作風，他們以兇惡的姿態出現，十年來不知誣陷多少好人，也把中國拉後了三二十年，確實罪大惡極。

四人幫擾亂中國的十年，也是文革的時代。所有在文革期間無辜被鬥倒受辱的黨政軍大員，現已隨鄧小平再復出紛紛回朝，所

有鄧小平的親密戰友如胡耀邦、張平化、耿飭、烏蘭夫、章國清、瑞卿、聚裕、蔣南翔、黃鎮、曾志等人，或任黨部部長，或主持軍委會，或負責國務院要務，而全國大軍區之司令員有三分之二為鄧氏戰友緊握，這等情勢對四人幫而對文革全無好感的人員，正是當前中國支持周郎路線最有力的保證。

有此保證，周郎路線必然成功。

周郎重視民生，重視科技教育，重視國防，因此周郎路線成功，也就是中國和平統一的成功，民富國強的成功。

因此，今日我們要重新認識中國，如用過往的疑懼眼光看中國就會看錯。那個可怕時代已過去了，願我們大家用善意來看待這個溫和的新時代，願海外僑社也出現溫和的路線，願聖誕帶來大家和平快樂！

編者

## 撞鬼延壽記

羅映映聽得莫名其妙，道：「天龍，人生在世，未知生焉知死，你知好的活著，怎會知道自已大限已到？」

蘇天龍見妻子子不相信，便將揚州城裏醉仙樓，遇到陰間鬼魅的經過情形，詳細的告訴妻子，接着笑了笑，道：



「一頓酒菜能使鬼推磨，這兩個陰間鬼魅，將我排第一，轉動到第幾，是以我才能不作異鄉孤魂，而回到家裏來……」

羅映映聽了丈夫說出這話，忍不住熱淚兩行，激激而下，悲切道：「天龍，你若撒下妻子，魂歸九泉，叫我羅雪映如何做人呵。」

蘇天龍安慰她，「雪映，天下沒有不散的筵席，人的生死只是遲早而已，現在我先走一步離開世界，你把我幾個孩子扶養成人，慢慢跟着來吧。」

蘇天龍說得輕鬆，可是羅雪映却是哭得淚如雨下。

蘇天龍見她那樣傷心，便安慰她：「(十五) (未完)」



鬼故事

玉葉重生方能不使玉葉重生？因為初時發育，開闢木淨，而人體發育的能是很龐大的，趁着這個時期，竟有若千太監會重生出來，這等於小孩子割斷了一個手指，也有重長手指的可能，但是雖然重長，就未必能長到似模似樣，無論如何是要打一些折扣的。

第一，太監群中，生得英俊可愛的也不少，派在深宮中服侍某一個貴妃，或是對某一個貴妃，彼此相處甚久，未免有情。

(廿五) (未完)

**頃士威漢打汽車行**  
KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的行，担保滿意，請你們和蔡財或李澤先生接洽為荷。  
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li  
445 Kingsway Vancouver B.C.

**富劉**  
承接裝修  
油漆 土木工程  
地址：606 E. 14 Ave  
電話：879-4383

**金星美飾工程公司**  
702 E. Hastings St. Van. B.C.  
Tel: 251-1625 254-2907  
承接各地中國酒樓、餐館、免費代客設計。  
本公司精製之宮殿式彩畫天花板、龍柱、壁畫、橫枋、石獅、圓拱門、屏風及花邊雕刻等，經濟簡便，隨意更換。

**英皇電器修理工程**  
Fairway Refrigeration Co.  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四三二一六五二二  
住宅：二九一零八八二  
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。  
電話：二九八八八八八八余鴻智

**商用冷氣**  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四三二一六五二二  
住宅：二九一零八八二

**宏海承接土木大工程**  
房屋改建、商店裝修、土庫間格、龍柱、壁畫、橫枋、石獅、圓拱門、屏風及花邊雕刻等，經濟簡便，隨意更換。  
電話：二九一零八八二

**司公程工氣冷捷快**  
Fairchild Kering & A  
專科承接修理、大小商業、冷暖氣機、急凍房、急凍櫃、大小牛奶肉食食櫃、家庭雪櫃洗衣機、電爐、電火政府牌照。  
馬君實 (Bill Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
電話：三二一七三三三 (英語)  
三二一七三三三 (華語)  
三二一七三三三 (英語)  
三二一七三三三 (華語)

**時代冷氣**  
工程有限公司  
地址：喜士定東街六九六號  
公司：254-7325  
住宅：876-6361  
24小時服務  
專科承接修理、大小商業、冷暖氣機、急凍房、急凍櫃、大小牛奶肉食食櫃、家庭雪櫃洗衣機、電爐、電火政府牌照。  
馬君實 (Bill Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
電話：三二一七三三三 (英語)  
三二一七三三三 (華語)  
三二一七三三三 (英語)  
三二一七三三三 (華語)

**鐸士節打車行**  
委任馬建倫先生為推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車 (VOLVO) 名聞全球，款式極多，設計精確，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打車行是全市最好交易的車行。  
DON DOCKSTEAD VOLVO  
1577 Main St., Vancouver, B.C.  
電話：二五三九四三四  
營業時間：十時至六時  
六時後電話四三八一五八七五

**冷庫**  
專科承接修理、大小商業、冷暖氣機、急凍房、急凍櫃、大小牛奶肉食食櫃、家庭雪櫃洗衣機、電爐、電火政府牌照。  
馬君實 (Bill Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
電話：三二一七三三三 (英語)  
三二一七三三三 (華語)  
三二一七三三三 (英語)  
三二一七三三三 (華語)

**誌里冷氣工程公司**  
專科承接修理、大小商業、冷暖氣機、急凍房、急凍櫃、大小牛奶肉食食櫃、家庭雪櫃洗衣機、電爐、電火政府牌照。  
馬君實 (Bill Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
電話：三二一七三三三 (英語)  
三二一七三三三 (華語)  
三二一七三三三 (英語)  
三二一七三三三 (華語)

**政府牌照煤氣工程**  
專門修理及安裝、兼修理水喉等工程。換暖氣爐六十元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。  
電話：九三九一八二五五鮑治。

**滿地可銀行**  
華埠分行：片打東街178號  
電話：665-7226  
歡迎  
私人及商業貸款  
高息定期存款  
商業戶口及儲蓄戶口  
星期六照常辦公  
經理：馬國材  
Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

**行銀路資大拿加**  
The Royal Bank of Canada  
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER  
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA  
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語障礙，信譽親切，歡迎垂詢一切有關：  
商業投資  
房屋按揭  
汽車、旅遊  
私人貸款  
華籍經理 馬錦華 啓

**梁 祺**  
KEE IEUNG  
Phone: 254-1203 254-6816  
承接土木大工程  
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣濕氣等，一律接辦，如蒙利用，免費估價。  
地址：亞力山打街五〇四號  
電話：式五四一六八八 (夜用)  
式五四一六八八 (夜用)

**億兆信託銀業**  
Yorkshire Trust  
130 Pender Street East Vancouver, B.C.  
Phone 685-3935  
儲蓄戶口 定活存款  
長短證券 利息優厚  
華僑匯款 旅行支票  
實業貸款 房屋按揭  
退休計劃 儲蓄計劃  
政府公債 遺產管理  
經理：何國賢  
★本公司為加拿大政府存款保險公司會員  
服務時間：  
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時  
星期六：上午十時至下午二時

**比高建築有限公司**  
PECO CONSTRUCTION LTD.  
服務範圍：  
(一) 代客建造花園洋房 Custom Build Home  
聘有則師為客設計圖則。  
(二) 商業樓宇興建。  
(三) 商業舖位裝修。  
(四) 在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。  
(五) 在華埠各區有新屋出售。  
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。  
地址：200-6055 No. 3 Richmond, B.C.  
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內  
電話：274-6349  
晚上電話：274-6068

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎垂詢業務  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**華僑金行**  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
經營業務  
\* 黃白金飾 \* 鑽石玉器  
\* 紅藍寶石 \* 靚貓眼石  
\* 福祿壽座 \* 雙喜座牌  
\* 首飾修理 \* 鐘表修理  
\* 忠誠服務 \* 定價廉宜  
本行出品首飾特聘名師設計製作  
●中西款式 ●歡迎比較  
●零售批發 ●一律歡迎  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
504 Main Street (Apt.) Vancouver, B.C. Canada, V6A 1T7  
電話：(604) 669-3247

**仙樓**  
FAIRYLAND 海鮮酒家  
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
鐵定十月廿八日開張營業  
歡迎僑胞光臨指導  
由鍾植垣君 (CHRIS CHUNG) 主理  
●加拿大海鮮酒家  
●專人搜購澳洲各地生猛海鮮  
●有水族箱裝置全副生猛海鮮任君選擇  
●交通方便免費泊車  
營業時間  
午餐：上午十一時至三時  
晚餐：星期一至六 五時至十二時  
星期日五時至十時  
3502 Fraser St., Vancouver, B.C. Canada  
Tel: (604) 272-2445



嚇跑丈夫

正在此時，丈夫拍完戲回來，一見就皺眉，告訴那朋友：「你太太喝了半瓶白蘭地，又吞了安眠藥，」

丈夫淡淡一笑，就說：「她常常如此，不必理會。」

第二天妻子酒醒，就說自己的生活痛苦之極，自己愛丈夫，却見不到丈夫之面，而且頗有被冷落之感，告訴那妻子：「你的丈夫拍完戲回來，半夜三更的看到你這副樣子，不嚇壞才怪，有時候是女人把男人嚇跑，誰願意工作回來，再見到一個瘋瘋癲癲，又哭又叫的女人？」

哀謝

先考諱金源字鎮朋卿公府君廣東中山四區濠頭鄉人氏痛於十二月十日午在聖約瑟醫院仙逝積聞享壽七十有七歲經於二月十六日下午一時假坐綱不愾殯儀畢舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙

宗親戚友世誼惠賜儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送隆情厚誼殁存均感謹此哀謝

未亡人鄭李氏  
孤子炳湘澤文美昌英昌  
媳婦鄭秦氏  
男孫天石天浩天華  
女孫天眷  
孤女佩珊適曾門  
女婿曾覺懿  
外孫女美玉美星美珠

「賻儀」鄭社彬，鄭慶焄，鄭錫廉，鄭榮治，鄭實信合家，鄭棟標，鄭宗裘，鄭華森，鄭銳民，鄭茂深，鄭鵬鴻，鄭連有伯母，鄭昌聯，鄭頌謙，鄭少波，鄭四叔母，鄭玉，鄭計好，鄭保業，鄭煒雄，鄭光明，鄭暢姊夫人，鄭乾沃，鄭潮輝，鄭社叔母，鄭閏生，鄭閏兒，鄭閏垣，鄭

鄭南，鄭計猷，鄭計生，鄭昭復，鄭昭杰，鄭振樞，  
 容，鄭昭文，鄭昭惠，鄭伯康，鄭兆朱姬，  
 鄭子章，鄭惠添，鄭伯榮，鄭國鈞，  
 鄭君燕，鄭慶佳，鄭燦榮，鄭國鈞，  
 鄭燦叔母，鄭煥英，鄭宗發，鄭宗勵，  
 鄭衍新，鄭惠林，鄭友生，鄭官炳，鄭  
 活光。

黃社煥，黃祥成，黃沛蛟，黃錦觀，雷家勳，楊雅英，羅鈞豪，湯靄堂，劉昆利，林文恩，吳柳彬，吳煥煥，吳文偉，李廣波，李國根，李登宏，李唐道夫，李連壽，李惠珍，李華斗，李桂顯，李玄璋，李桂煥，李惠分，李鄭玉輝

「花園」濠頭僑所，鄭榮陽總堂，恆美寄廬，利僑貨倉，華記菓菜欄，桃園餐館。

鄭社衫，鄭耀鴻，鄭頌堯，鄭頌謙，鄭今後，鄭金陵，鄭宗康，鄭鏡濤，鄭惠卿，鄭惠昭，鄭炳泉，曾傳忠，黃社煥，黃石民，陳銳連，陳銳科，陳高煥昭，雷煥，蘇昌，蘇浩基，殷壽，殷桃。

林得勝，沈桂璇，陳孔屏，李榕基，李永勝，黃錦焜，孫帝潮，孫壽銀，吳柳彬，關澤。

Mr. & Mrs. Lee Hoon & Mrs. Keim Lee & Family  
 Harry Jam-t Agencies Mr. & Mrs. Wifred sung Mr.  
 & Mrs. Henry Sung Mr. & Mrs. Joe Sung Mr. & Mrs.  
 Oliver Sung Alister Moors Ltd Staff Bod Mike &  
 Family, Russell Stan Adrian & Alice t Bob &  
 Mary Alan Koo  
 厚惠芳名恕不稱呼  
 倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先慈梁母楊氏太夫人廣東恩平草坑村人  
痛於一九七七年十一月二十九日下午  
八時四十五分在聖約瑟醫院逝世享壽  
九十有五歲經於十二月七日下午一時  
假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土  
安葬於科市蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼  
惠賜輓儀花圈素車隨送高誼隆情殯友  
均感謹此哀

孤哀子五男松恩偕叁  
侄等同叩謝

每二百元，柱倫合家一百元，翠雲合家，何德堅合家每五十元，何炎兒合家，許秉信合家每三十元，趙學良夫婦二十五元，張培棟，張福榮，梁喜，*Mr. John Lee*梁禮民，（以上每二十元俱合家）梁偉銘，韋銘母親合家共二十元，吳如權，吳如嬌合家共十五元，羅妙玲，趙鳳琴，ANN林，瑪麗穆，唐新

濃合家，陳志尙夫婦，鄭文越合家，許郁槐合家，岑家倫合家，余水松合家，馬碧妃，馮伙熙，林煥文母親，梁瓊煥合家，林德紹婆，華人神召會婦女部，林逸川姆（以上每十元）Miss Min Toy  
Leng He & Miss Min Toy 共十元，陸嬌，劉惠春，簡信恆，黃明媽，林舉拔嫂，神召會，鄭徐珍，梁修贊，（以上每五元）

「花園」余榮富，梁維堯，馬棟新，梁樹濃，以上各合家，梁佩妍，鄭達欽，黃秀嫻同，梁松光，鄭煥淇同，吳國華，張培棟合家，黃華煥，妙平，妙珍，超煥，何嘉華，嘉輝，嘉賢，許振美，美玲，美琪，國雄同。

何達華合家，賴榮昌，潔玲，紫玲同，

何麗泉，杜錦紅，屈志堅，何仲英，梁廣培，梁周慧玲，招基，杜慕真，黃錦潮，何仲儀同，梁修怡，源財，秀美，瑞秋，春堯同，譚開發，鄭什聲，梁惠棹，梁修贊同，梁偉明，梁偉同母親，禮民同合家。

「素名」許秉信夫婦，何仲偉夫婦，何逢華夫婦，何炎兒夫婦，梁翠雲，何仲英，招基，梁深閨夫婦，梁松光，何德堅，梁修贊，鄭仔聲，梁惠萍，譚開發，梁瑞秋，梁偉銘夫婦。

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

**國信公司**  
**TRANS-NATION**  
**EMPORIUM LTD.**  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

**司公利庚**  
**GANGLEY TRADING**  
**LTD.**  
**Import - Export Wholesale - Distributors**  
**777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.**  
**PHONES: 687-2651, 687-2652**

**永隆公司**  
**WING LING CO.**  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1784

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

**永興有限公司**  
**WING HING CO. LTD**  
180 EAST PENDER ST. VANCOLIVER 4, B. C.  
Telephone 688-6025

新到大幫

台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍絲  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄片  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣廿安罐頭荔枝  
台灣十二安罐頭蔗  
台灣十二安齋鮑魚  
台灣十二安粟米仔  
自製藥材海狗鞭酒  
零沽批發，無任歡迎

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

舊六安茶葉每笠一元九毫九  
燒鴨 每只五元九毫  
燒肉 每磅二元五毫  
燒叉 每磅二元五毫  
精製美味牛肉乾  
各式臘味發行

一年一度酬賓大優待

凡購國產商品一律九折！

玉石、金首飾、琉璃瓦製品，一律八折。

白米、冰蝦、畫冊除外。

另有特價商品供應，歡迎參觀選購！

購者從速，售完即止。

日期：由十二月十九日至十二月廿一日

新運到大批冰霜鵪鶉  
滋陰補腎  
唐山雜貨  
零沽批發  
源源運到  
無任歡迎

溫哥華唐人街

# 翔龍海鮮酒家

528 MAIN STREET (福街) 電話: 682-8618

## 恢復營業啓事

本酒家之水族池擴大型  
程及部份裝修工程經已完竣  
定於十月十五日恢復營業。歡迎各界僑胞  
新知舊雨光臨指導。

### 翔龍海鮮酒家啓

營業時間  
午餐：上午十一時至下午二時半  
晚餐：星期一至四下午五時至十二時  
星期五至六下午五時至一時  
星期日下午五時至十一時  
七日營業

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

長城公司  
GREAT WALL CO.  
289 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

◀ 新貨上市 ▶

清水白果  
鮮美素菜  
澄麵粉  
白棵干  
糖水蓮子

批發零沽 無任歡迎

中華特價中心：  
聖誕送禮佳品  
塑膠禮品庄  
雪耳・冬菇・魚翅・燕窩  
各式糖果餅干・補身藥材  
『特價優待』『式式俱備』  
地址：總店：片打東街一三五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一・二八二三

華高雲 大拿加

金源興記

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.

Phone 685-9743

---

直接進口

雲南白藥

批發零沽

律歡迎

**世運分銷公司**  
**OLYMPIC DISTRIBUTORS**  
 888 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
 Tel. No. (604) 253-3711

|      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|
| 唐山雜貨 | 天津雪梨 | 急凍海產 | 餐館蝦肉 | 大量供應 | 零沽批發 | 保證滿意 |
| 源源運到 | 紅芽芋仔 | 蝦丸魚丸 | 種類繁多 | 取價特平 | 一律歡迎 | 多謝惠顧 |

利僑公司附設鷄鴨公司  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一・一〇一二  
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子  
磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Phone 683-7451

生力麵榮譽出品

辣味牛肉麵

大幫供應

順發雪櫃冷氣工程

Soon Fast Refrigeration Service

◀專門修理冷氣家用商業各款雪櫃

◀安裝冷房急凍房 電爐、電摩廿四小時服務免費估價收費極廉

請電：二五四-九二五〇張太治

(上午十一時至下午五時)

或電：二五三-五六八五朱先生治

(下午五時至最十時)

---

開價十五萬三。

陳宗怡 ANDY CHAN

電二九一-六七六四

百信實業公司六八四-八〇二五

唐笙美術廣告公司

漆油，金薄，招牌大字。

塑膠，木料，門面廣告。

車身告白，燈箱翻新。

印刷，報紙，銀幕廣告。

溫哥華電話：-253-2519

**影藝藝術攝影**  
George Jang Photo  
5 Davie Street Vancouver B.C.  
V6Z 1B6  
(604) 669 4218

**想影觀相**  
**請搵佐治**

為新娘化妝禮服  
供應有大停車場  
治專方便郵寄  
畢業美國加州專  
業學院經驗豐富  
表歡迎  
裝校園  
歡喜慶婚禮均

**百信實業公司**

① 3040 ESTH AVE. 近環飛兩廳  
三房石米平房土庫娛樂室，業主  
退休出讓六萬五千九。  
② 近環飛夾一街石米靚屋一廳兩  
房土庫精美完成獨立聯房開價五  
萬四。  
③ 緬街廿年雙層商業樓，正層兩



天龍八部

金庸 著

第六十回

種種景圖 (七二一)

**華人技師：Ken Mah**  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr 3272 Main St.  
Van. 255-8244 Van. 872-5838  
**經驗專通大小渠坑**

| 刊 名        | 一 年   | 二 年   | 三 年   |
|------------|-------|-------|-------|
| 人民畫報(中英)   | 4.00  | 6.00  | 8.00  |
| 中國醫學雜誌(中)  | 15.60 |       |       |
| 中國醫學雜誌(英)  | 9.00  | 18.50 | 18.00 |
| 人民日報       | 12.00 |       |       |
| 紅 旗        | 1.80  |       |       |
| 歷史研究       | 2.40  |       |       |
| 中國對外貿易(中英) | 3.00  | 4.60  | 6.00  |
| 建築學報       | 4.00  |       |       |
| 中國科學(英)    | 18.00 | 27.00 | 36.00 |
| 中國科學(中)    | 12.00 |       |       |
| 北京週報(英)    | 4.50  | 6.75  | 9.00  |

◀ 其他中英文文誌多種，歡迎函詢 ▶

|                 |    |        |
|-----------------|----|--------|
| 大公報、文匯報(航空版、空運) | 每年 | 96.00  |
| 新歐報             | 每年 | 108.00 |
| 七十年代            | 每年 | 14.40  |
| 廣角鏡             | 每年 | 13.20  |
| 新知識             | 每年 | 10.80  |

請對訂閱單連支票寄交中藝公司  
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

快捷利便



◁新到特製鋼質▷  
蝦餃皮夾  
每個八元九毛八









### 龍雲據滇濟光治粵

官石江道，時張鳴岐居粵，知清光之兵，後岑春煊任兩廣總督，張為總文案，岑去而張繼任兩廣總督，調清光入粵為已助，任為水師提督，追辛亥革命，武昌義旗，清光與張世凱通款，袁世凱退處惠州，張與張人廣東，居鎮海樓，初嚴勒軍紀，頗得民心，其為人又頗持細節，不嗜淫賭，衣冠整飾，恂恂無武夫凌之威，又敬禮士人，治家處世，悉遵古法，夫人出必張帷帳，惟其輪誠於袁元凱，頗不利革命黨人，特袁於龍，恩錫日隆，既授清光振武將軍，督理廣東軍務，兄親光為巡按使，裕光

（未完）

（上接第八版舊社新聞）

### 穎川青年團年晚宴 黃童白叟濟濟一堂

（雲訊）全加陳穎川總堂青年團以一九七七年職員任期將滿，特於本月十一日改選明年新職員，開票結果，新強，元沛輝連正副部長，其餘職員亦無甚變動，深慶得人，該團為檢討過去一年工作得失，乘便舉行一年來各組工作會報，從而訂出明年活動計劃綱要，是晚並假座仁酒家舉行團年宴會，邀請該堂正副主席及顧問父老叔伯偕眷參加，宴會中，黃童白叟，老幼交加，濟濟一堂，其叙天倫樂事，處此西方國家，華僑社會，該堂少長咸集，共話家常，互商族務，亦算難得，至九時始告散席云。

### 謝氏新舊職員交代

（雲訊）本市宗親會於十二月四日，在該會舉行新舊職員交代典禮。是日到會參加觀禮者，非常踴躍。由國深司儀，首先介紹新舊職員宗人相見，繼而主席松年，煥維，元老灼南，建寅等致辭，鼓勵會員努力團結，共同發展會務。均報熱烈掌聲，會中並備有禮送與熱愛會務之長者，維美，汝珍等接受。

### 李永強喪禮榮哀

（卡技訊）亞省卡城李氏分所常務理事，僑商李永強翁，廣東台山公益區東頭鄉潮會村人，忠誠和平，居加九年，是建生公司店東，熱愛僑社，族，

**Hong Kong Driving School Ltd.**  
**香港駕駛學院**  
地址：域多利街5869號

師資優良 設備完善 免費接送 中英對照 交通標誌 可代政府 申取補助五十元

電話：321-3722 馮君：433-0303  
方太：298-4623 蘇君：291-0159

**沙省餐館賣**  
位於十一號公路和十五號公路交叉點，座位六十二，紅毛呢椅，四十六呎乘五十呎，大土庫有廚房，另有兩睡房，在餐館後面，萬餘元可轉讓，租平批發，連實業賣也可以，有意過問，可來電三〇六-一五二-一四四或來函Box 40 Kenaston Sask. S0G 2N0

**中國銀行香港分行**  
**BANK OF CHINA, HONG KONG**  
(總管理處設在北京)

**經營銀行一切業務**  
特設海外服務部  
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務

辦理：海外通信存款 海外通信匯款  
◀ 海外通信匯款委託手續 ▶

(一) 來信委託匯款時，請詳列明(1)收款人姓名及住址(2)匯款金額(3)匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他匯票航空掛號寄來，本行即可轉匯，並立即匯覆。

(二) 買匯票時，請購美匯票(俗稱通單)或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名為匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A  
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

**馮沾 (Jim Fong)**  
**United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.**  
住家：733-4736 公司：736-8831  
733-0103

(代理買賣一切地產物業，免費估計)

**商業樓及住宅**

1. 合法存屋，兩個電表及火爐，收入一萬元，開價六萬九千九百九十九，近唐人街。
2. 實業完成兩層，正舖兩房，廚房等，八萬多。
3. 華埠新屋，平，近唐人街，八萬多。
4. 土庫兩層，正舖兩房，廚房等，八萬多。
5. 土庫兩層，正舖兩房，廚房等，八萬多。
6. 土庫兩層，正舖兩房，廚房等，八萬多。
7. 土庫兩層，正舖兩房，廚房等，八萬多。
8. 土庫兩層，正舖兩房，廚房等，八萬多。
9. 土庫兩層，正舖兩房，廚房等，八萬多。
10. 土庫兩層，正舖兩房，廚房等，八萬多。

每日下午十二時至六時候教星期日及假期照常  
地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van.  
Room 420 (Yin Ching Zee)

**著名掌相學家 顏慶子經港抵加**  
相命如神接批外埠命書  
精通各地方言為僑胞談財運前途  
能知過去預未來

加拿大雲華蓮花酒店四二〇號房候教  
每日下午十二時至六時候教星期日及假期照常  
地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van.  
Room 420 (Yin Ching Zee)

**兩睡房屋出租**  
位於3060 East 20 Ave. 電話：Barry 687-4211

**土庫出租**  
一睡房，另單人房，包電爐雪櫃，合職男女，夫婦或學生。  
電話：874-3768

**某舖連實業出售**  
街角位，小型某舖連三層大屋，生意穩定，價錢最平。電話：874-9771

**旅館出頂或連實業**  
地面積五十乘一百二十，近唐人街，每月收舖租八千元，磚樓堅固，現銀十三萬元，其餘款項一分息。電話：六六九-四七六〇或二六-一七八〇。

**榮僑花舖**  
唐人街(鄰戲院對面個面街)  
喜士定東街371號  
電話：683-5124

無任歡迎  
僑胞惠顧  
手工頂好  
價錢老實  
花籃花圈  
絲帶花圈  
鮮花青樹  
花籃花圈  
結婚花球  
各式插花

**健康 \* 健康 \* 健康 \* 健康**  
加拿大 溫哥華  
**僑信參茸藥行**  
陳奕能中醫師主理  
**專行專業 國藥總匯**

\* 長白山野山參 \* 正官庄高麗參  
\* 吉林梅花鹿茸 \* 婦女聖藥西歸頭  
\* 黑參北芪 \* 河南淮山  
\* 漳州銀耳 \* 國產成藥  
\* 高級補品 \* 加大人參  
\* 鮮明藥片 \* 精配良藥

**特設服務部**  
\* 免費解答中醫藥問題  
\* 代寄各地郵包

**歡迎同業批發**  
**KIU SHUN TRADING CO. LTD.**  
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6  
電話：(604)686-1834 686-1843

**裕華國產百貨公司**  
**Yue Wah Import & Export Co. Ltd.**  
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9  
Phone: 688-7441  
◀ 日七業營期星 ▶

統辦國產百貨  
▲ 尼龍絲襪  
▲ 祖國服裝  
▲ 男女棉衣  
▲ 唱片唱帶  
▲ 工藝首飾  
▲ 掛畫文房  
▲ 書籍文具  
▲ 瓷器碗碟  
▲ 禮品堂皇

歡迎參觀選購

**標記粥，粉，麵，飯首創全加拿大食粥比賽**  
各位老友記  
你食粥，係唔係食得最多，而又食得最快呢？  
如果係咁，你就要快的參加……

正宗香港風味 王鏢主理  
**鏢食家 粥王**

1202 Kingsway, Van., B.C. V5V 3E1  
電話：874-4433 • 879-9947

歡迎各界人士參加比賽

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童  
地址：530 Hester Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二二一

**華管電力車機工人**  
婦女衣機及夏季衣服須有經驗請到 Surrey Classics, 55 Water St. 洽。

**可以安全在雪路駛車請購「瑪斯達」**  
款式高雅，唯一「瑪斯達」車，MAZDA，車身小巧，內座寬大，舒適運行，價錢低廉，「瑪斯達」車唯一特點在雪路行駛安全，破冰無阻，能全部控制在冰雪地上行駛，更替閣下節省燃油，替你們家庭節省開支為合理理想，歡迎閣下光臨試車比較，地址在士嘉堡四〇〇號，瑪斯達車行現有一九七八年 X19 Spider 131 房車及 999 豪華房車，各類新舊跑車，分期付款，利息低廉，歡迎參觀及訂購，這裏有最理想及省油的舊車，請與華人營業主任楊友齊接洽，並可代辦移民解答各項購車手續 David Duong

**街角地點餐館出賣**  
位於2068 Commercial Dr. 新樓宇，時代化衛生用具，有步大廚房，座位七十五至八十個，有酒牌執照及調酒執照，因股東分業，迫要停止營業，適逢此機會，能接納，長期批約，如欲參觀，請與 628 W. 3rd Ave., Prince Rupert, B.C. V8J 1M2 電話：738-5355 住宅：354-3540

**乾洗舖連實業出讓**  
位於2068 Commercial Dr. 新樓宇，時代化衛生用具，有步大廚房，座位七十五至八十個，有酒牌執照及調酒執照，因股東分業，迫要停止營業，適逢此機會，能接納，長期批約，如欲參觀，請與 628 W. 3rd Ave., Prince Rupert, B.C. V8J 1M2 電話：738-5355 住宅：354-3540

**大小睡房出租**  
現有傢私齊備溫暖睡房及交通利便請用電話通知 324-8500

**GLC MAZDA (50 M.P.H. Hwy) 39 M.P.H. City**  
Kingsway Fiat Ltd.  
400 Kingsway Vancouver B.C.  
Phone 879-6241

**B.C. ROYAL CAFE**  
Phone 681-3953  
East Pender St. Vancouver 4, C.

**文華花店**  
**Mandarin Florist**  
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 歡迎

**聘請女工**  
照料小孩及料理家務包食宿請電 李太 電話：435-3397

**雲埠首創鳳城美點**  
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨

**價格公平 招牌保證**  
選料上乘 專心巧製

**聘中西廚企檯幫廚**  
須有經驗包食宿工金從優如意者 電話：二一九九七-一六七六 黃超治：ackertze B.C.

**土庫大房出租**  
一大房床樓房兩睡房包暖氣電火 電話：八七六-一七八〇



876-0354